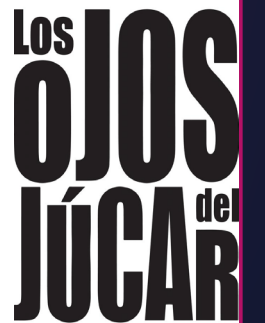




María Muelas-Gil  
Ph.D.

- ▶ Universidad Autónoma de Madrid
  - ▶ Lecturer and Researcher (PDI) at the Department of English Studies, Faculty of Philosophy & Arts
- ▶ Proyecto **SEEDS-UAM** – member of Gender Equality Motor Group
- ▶ *Nosotras* – “Cuéntame Otro Cuento” (**coeducation**)
- ▶ *Los Ojos del Júcar* – Author and Editor of **Gender related section**



# Main areas of research/interest

1. English – Applied Linguistics
  - (a) Cognitive Linguistics
  - (b) Language Didactics

2. As a researcher:  
Professional + Personal interest:  
**LANGUAGE AND GENDER**

- (a) Corpus Linguistics
- (b) Sociolinguistics
- (c) Psycholinguistics & Neurolinguistics
- (d) Computational Linguistics...

3. As a teacher:  
**Inclusive language** and **language awareness**  
inside and outside the classroom → **Coeducation**



# What the RAE says: “Informe Bosque” (2012)

**EL PAÍS** PORTADA INTERNACIONAL POLÍTICA

## CULTURA

LIBROS CINE MÚSICA TEATRO/DANZA ARTE ARQUITECTURA MODA GASTRONOMÍA

ESTÁ PASANDO Ley Sínde ACTA Balenciaga Política cultural Bruce Springsteen

INFORME

### *Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer*

La RAE ha decidido llamar la atención a las guías de lenguaje no sexista publicadas en los últimos años por diversas instituciones

En este artículo, escrito por Ignacio Bosque y suscrito por 26 académicos de número, se sostiene que, si bien existen usos verbales sexistas, las recomendaciones de dichas guías difunden usos ajenos a las prácticas de los hablantes

También conculcan normas gramaticales, anulan distinciones necesarias y obvian la realidad de que no hay discriminación en la falta de correspondencia entre género y sexo

IGNACIO BOSQUE | 4 MAR 2012 - 00:01 CET

Archivado en: Gramática Castellano RAE Opinión Discriminación sexual Idiomas Discriminación Lengua Prejuicios Problemas sociales Cultura Sociedad

← Tweet

 Claudio Ruiz @LordLurias · 22h ...  
Hola @RAEinforma tengo una #dudaRAE , este famoso lenguaje inclusivo ¿es una jerigonza o un galimatías?

1 6

 RAE @RAEinforma ...

En respuesta a @LordLurias

#RAEconsultas Lo que comúnmente se ha dado en llamar «lenguaje inclusivo» es un conjunto de estrategias que tienen por objeto evitar el uso genérico del masculino gram., mecanismo firmemente asentado en la lengua y que no supone discriminación sexista alguna.

12:00 p. m. · 7 oct. 2021 · Hootsuite Inc.

33 Retweets 2 Tweets citados 142 Me gusta

# Médicos salmantinos crean un entrenador virtual que previene la depresión laboral

Investigadores del Ibsal ponen en marcha una aplicación para evitar que la enfermedad se inicie. Espera llegar en una fase inicial a 3.000 usuarios para comprobar su efectividad

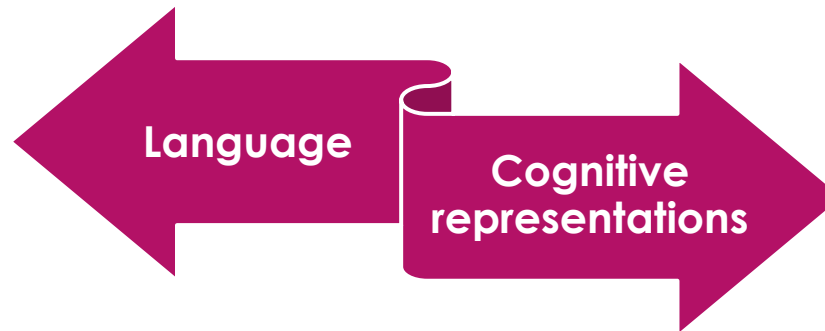
**Doctors from Salamanca create a virtual coach that prevents depression at work.**

Researchers at the IBSAL have launched an application to prevent the disease from starting. It hopes to reach an initial phase of 3,000 users to test its effectiveness.



Carmen Castaño, Olaya Tainayo, Emiliano Rodríguez y Cristina Bugones componen la investigación.

# The roots of the project



**There is a link between language and cognitive representations**

language use activates cognitive concepts and schemata → perpetuate  
stereotypical thinking & expectations

(Stahlberg, Braun, Irmen, & Sczesny, 2007)

**EC 2008, UNESCO 2011:** importance of **GFL to eliminate gender stereotypes:**

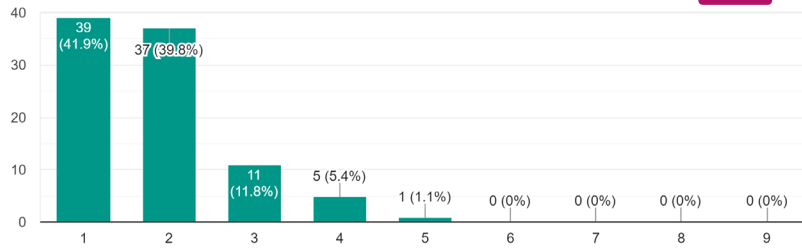
“If words and expressions that imply that women are inferior to men are constantly used, that assumption of inferiority tends to become part of our mindset; hence the need to adjust our language when our ideas evolve” (UNESCO,2011: 4).

# Language and gender stereotypes in Spanish: an interdisciplinary project

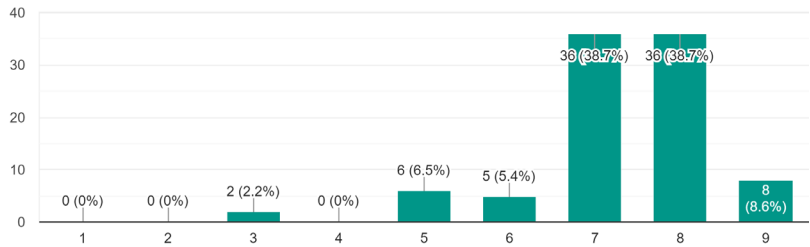
1. Likert-scale rating of 200 words in Spanish and English (Muelas-Gil, forthcoming)
2. Likert-scale 3 variable presentation of 60 ítems (masculine generic vs. slash form vs double form). (Muelas-Gil, forthcoming)
3. Translation-task based English (gender neutral) to Spanish (gramatical gender) – highschool students.
4. EEG & eye-tracking experiments (Muelas-Gil, Kapnoula & Molinaro, in progress)
5. Computational study based on Rational Speech Act Theory (Yeaton, Muelas-Gil & Scontras 2023)

fontanero/a  
93 responses

1

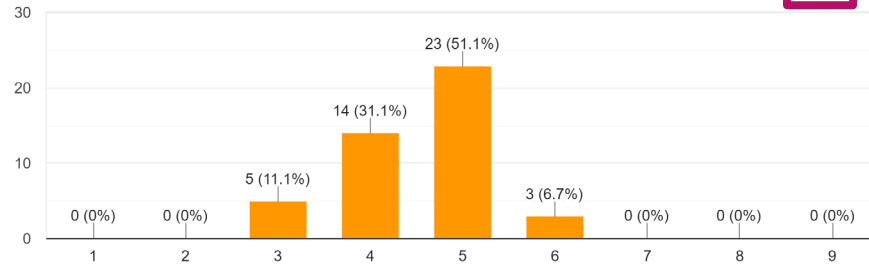


maestro/a (Educación Infantil y Primaria)  
93 responses

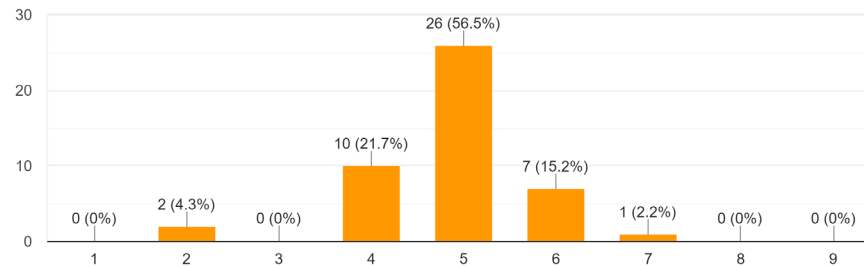


fotógrafos  
45 responses

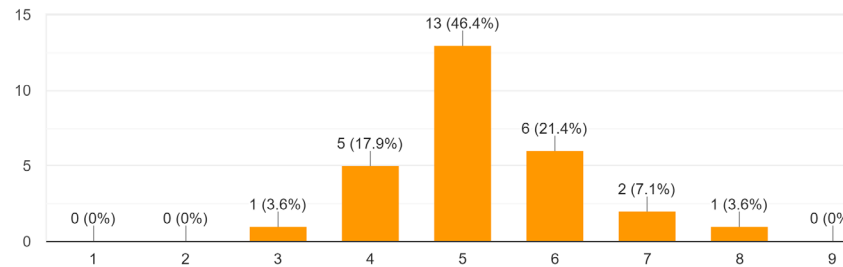
2



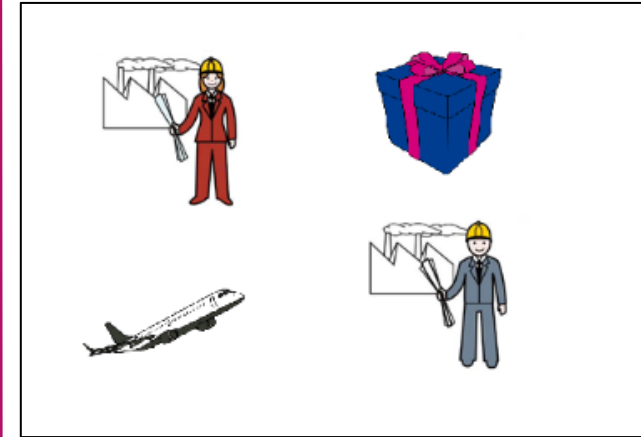
receptor/a  
46 responses



fotógrafa o fotógrafo  
28 responses



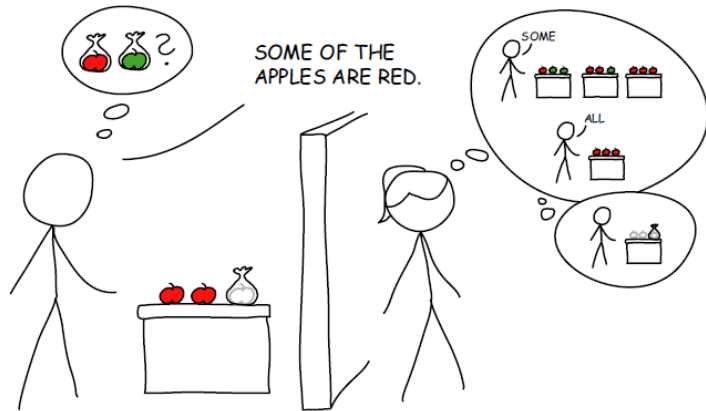
4



*Después de revisar el funcionamiento de la nueva fábrica, la ingeniera/Ana se fue a coger un avión a Barcelona.*

*After reviewing the new factory's operation, the engineer/Ana left to catch a plane to Barcelona.*

5



**Médicos salmantinos crean un entrenador virtual que previene la depresión laboral**

3

- ▶ *There is a new doctor at the hospital*
- ▶ *They have always wanted to be firefighters*
- ▶ *I am going to ask the secretary if the librarian is working today, I need to return this book*

# My contribution to this project

- 1. Gender-fair and gender-inclusive alternatives in Spanish**
  - ▶ Feminine plural (or “feminine generic”)
  - ▶ Masculine/feminine (*médicos/as*)
  - ▶ Group and abstract nouns in Spanish (student body, presidency...)
- 2. Most recent and controversial alternatives: x, @ and ‘e’**
  - ▶ The debate in Spain around the use of ‘e’ as gender neutral
- 3. Applications inside and outside the classroom**



# Some basic bibliography

- ▶ Bengoechea Bartolomé, M. (2015). *Lenguaje y género*. Madrid: Síntesis
- ▶ FUNDEU BBVA (Fundación del Español Urgente): "lenguaje inclusivo" [disponible en <https://www.fundeu.es/lenguaje-inclusivo/> ]
- ▶ Lorenzo, M. A. (28 nov. 2019). *Háblame bien*. *Comunicación y Género*. [disponible en <https://www.comunicacionygenero.com/hablame-bien/> ]
- ▶ Lledó, E. (2012). A propósito del informe de la Real Academia Española de la Lengua (RAE): "Que el bosque no te impida ver los árboles". [disponible en <https://upnatv.unavarra.es/pub/eulalia-lledo> ]
- ▶ Lledó, E. (2008). *Guía del lenguaje para el ámbito educativo*. Vitoria-Gasteiz: Instituto de la Mujer Vasco (EMAKUNDE).
- ▶ Martín Barranco, M. (2019). *Ni por favor, ni por favora*. Madrid: Catarata
- ▶ Meana, T. (2002). *Porque las palabras no se las lleva el viento*. Quart de Poblet: Ayuntamiento de Quart de Poblet.
- ▶ Moreno, M. (1986). *Cómo se enseña a ser niña: el sexismo en la escuela*. Vilassar de Dalt: Icaria
- ▶ Naciones Unidas: *Lenguaje inclusivo en cuanto al género*. [disponible en <https://www.un.org/es/gender-inclusive-language/> ]
- ▶ Prewitt-Freilino, J. L., Caswell, T. A., and Laakso, E. K. (2012). The gendering of language: a comparison of gender equality in countries with gendered, natural gender, and genderless languages. *Sex Roles* 66, 268–281.
- ▶ Rifà Valls, M. (2018). *Guías para una docencia universitaria con perspectiva de género: Educación y pedagogía*. Xarxa Vives d'Universitats
- ▶ UNESCO (2011). *Priority Gender Equality Guidelines* [disponible en: [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/BSP/GENDER/GE%20Guidelines%20December%202020\\_FINAL.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/BSP/GENDER/GE%20Guidelines%20December%202020_FINAL.pdf) ]